



# TRAN902

## Approaches to Translation and Interpreting

S2 Day 2016

*Dept of Linguistics*

### Contents

---

<u>General Information</u>	2
<u>Learning Outcomes</u>	3
<u>Assessment Tasks</u>	3
<u>Delivery and Resources</u>	5
<u>Policies and Procedures</u>	5
<u>Graduate Capabilities</u>	6

---

#### **Disclaimer**

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

## General Information

Unit convenor and teaching staff

Lecturer

Helen Slatyer

[helen.slatyer@mq.edu.au](mailto:helen.slatyer@mq.edu.au)

Co-convenor

Haidee Kruger

[haidee.kruger@mq.edu.au](mailto:haidee.kruger@mq.edu.au)

Co-convenor

Jean Cho

[jean.cho@mq.edu.au](mailto:jean.cho@mq.edu.au)

Lecturer

Jing Fang

[jing.fang@mq.edu.au](mailto:jing.fang@mq.edu.au)

Margaret Wood

[margaret.wood@mq.edu.au](mailto:margaret.wood@mq.edu.au)

Credit points

4

Prerequisites

TRAN870

Corequisites

Co-badged status

Unit description

At the higher levels of translation and interpreting practice, practitioners are required to be familiar with and able to draw on a deep understanding of the theoretical underpinnings of the fields of Translation Studies and Interpreting Studies. This is necessary in order to creatively resolve complex problems arising in practice. In this unit, students will deepen their knowledge and understanding of the important theoretical movements of the past century.

## Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at <https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates>

## Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

Demonstrate a systematic understanding of translation and interpreting theories through a critical survey of past and present theories of translation and interpreting.

Critically evaluate the contribution of translation and interpreting theories to our understanding of translation and interpreting as cultural, social and cognitive phenomena.

Compare and contrast major approaches in translation and interpreting studies.

Communicate theoretical concepts orally and in writing to a variety of audiences.

## Assessment Tasks

Name	Weighting	Due
<u>Critical review</u>	20%	Week 7
<u>Major essay</u>	50%	Week 13
<u>Examination</u>	30%	Week 14

### Critical review

Due: **Week 7**

Weighting: **20%**

You will be provided with a list of articles or chapters reflecting applications of the theories covered in Week 2 to Week 6. You will be required to select **one** article or chapter from this list, and write a critical review of this work, approximately 1000 words in length.

This assessment task will assess learning outcome 1, 2 and 4 set out above. You will demonstrate a systematic understanding of a translation theory, and engage critically with its application and its contribution to our understanding of translation. Your critical review should demonstrate your ability to communicate your ideas in writing in the specific format.

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate a systematic understanding of translation and interpreting theories through a critical survey of past and present theories of translation and interpreting.
- Critically evaluate the contribution of translation and interpreting theories to our understanding of translation and interpreting as cultural, social and cognitive phenomena.
- Compare and contrast major approaches in translation and interpreting studies.

- Communicate theoretical concepts orally and in writing to a variety of audiences.

## Major essay

Due: **Week 13**

Weighting: **50%**

For this assessment, you will be provided with three essay topics, of which you will have to select one. These essay topics will involve the integration of various translation and interpreting theories.

This assessment task will assess all four learning outcomes of this unit. You will demonstrate a systematic understanding of translation and interpreting theories, and engage critically with their applications and their contribution to our understanding of translation and interpreting. You will be required to compare and contrast theories, demonstrating an advanced understanding of the conceptual and empirical implications of various theories. Your essay should demonstrate your ability to communicate your ideas in writing in the specific format.

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate a systematic understanding of translation and interpreting theories through a critical survey of past and present theories of translation and interpreting.
- Critically evaluate the contribution of translation and interpreting theories to our understanding of translation and interpreting as cultural, social and cognitive phenomena.
- Compare and contrast major approaches in translation and interpreting studies.
- Communicate theoretical concepts orally and in writing to a variety of audiences.

## Examination

Due: **Week 14**

Weighting: **30%**

An examination will be written during the exam period. The exam paper will consist of

1. short questions and paragraph-length questions assessing your knowledge of and critical engagement with the theories covered in the unit
2. paragraph-length questions assessing your ability to apply a particular theory to a practical translation problem.

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate a systematic understanding of translation and interpreting theories through a critical survey of past and present theories of translation and interpreting.

- Compare and contrast major approaches in translation and interpreting studies.
- Communicate theoretical concepts orally and in writing to a variety of audiences.

## Delivery and Resources

This subject requires full attendance at 2 hour lectures each week. The lectures will also be made available through Echo recordings and the iLearn site for TRAN902 for later reference.

To login to the website, go to <https://ilearn.mq.edu.au/login/MQ/>. You will find it has a range of resources for the unit (links, discussion forums, postings etc).

For general information about iLearn and how it works, start by checking:

<http://www.mq.edu.au/iLearn/studentinfo.htm>

For specific student guides on accessing discussions, etc., go to:

[http://www.mq.edu.au/iLearn/student\\_info/guides.htm](http://www.mq.edu.au/iLearn/student_info/guides.htm)

## Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from [Policy Central](#). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

Academic Honesty Policy [http://mq.edu.au/policy/docs/academic\\_honesty/policy.html](http://mq.edu.au/policy/docs/academic_honesty/policy.html)

**New Assessment Policy in effect from Session 2 2016** [http://mq.edu.au/policy/docs/assessment/policy\\_2016.html](http://mq.edu.au/policy/docs/assessment/policy_2016.html). For more information visit [http://students.mq.edu.au/events/2016/07/19/new\\_assessment\\_policy\\_in\\_place\\_from\\_session\\_2/](http://students.mq.edu.au/events/2016/07/19/new_assessment_policy_in_place_from_session_2/)

Assessment Policy prior to Session 2 2016 <http://mq.edu.au/policy/docs/assessment/policy.html>

Grading Policy prior to Session 2 2016 <http://mq.edu.au/policy/docs/grading/policy.html>

Grade Appeal Policy <http://mq.edu.au/policy/docs/gradeappeal/policy.html>

Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public [http://www.mq.edu.au/policy/docs/complaint\\_management/procedure.html](http://www.mq.edu.au/policy/docs/complaint_management/procedure.html)

Disruption to Studies Policy [http://www.mq.edu.au/policy/docs/disruption\\_studies/policy.html](http://www.mq.edu.au/policy/docs/disruption_studies/policy.html) *The Disruption to Studies Policy is effective from March 3 2014 and replaces the Special Consideration Policy.*

In addition, a number of other policies can be found in the [Learning and Teaching Category](#) of Policy Central.

## Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: [https://students.mq.edu.au/support/student\\_conduct/](https://students.mq.edu.au/support/student_conduct/)

## Results

Results shown in *iLearn*, or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in [eStudent](#). For more information visit [ask.mq.edu.au](#).

## Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit <http://students.mq.edu.au/support/>

## Learning Skills

Learning Skills ([mq.edu.au/learningskills](http://mq.edu.au/learningskills)) provides academic writing resources and study strategies to improve your marks and take control of your study.

- [Workshops](#)
- [StudyWise](#)
- [Academic Integrity Module for Students](#)
- [Ask a Learning Adviser](#)

## Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the [Disability Service](#) who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

## Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at [ask.mq.edu.au](http://ask.mq.edu.au)

## IT Help

For help with University computer systems and technology, visit [http://www.mq.edu.au/about\\_us/offices\\_and\\_units/information\\_technology/help/](http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/).

When using the University's IT, you must adhere to the [Acceptable Use of IT Resources Policy](#). The policy applies to all who connect to the MQ network including students.

## Graduate Capabilities

### PG - Capable of Professional and Personal Judgment and Initiative

Our postgraduates will demonstrate a high standard of discernment and common sense in their professional and personal judgment. They will have the ability to make informed choices and decisions that reflect both the nature of their professional work and their personal perspectives.

This graduate capability is supported by:

## Learning outcomes

- Critically evaluate the contribution of translation and interpreting theories to our understanding of translation and interpreting as cultural, social and cognitive phenomena.
- Compare and contrast major approaches in translation and interpreting studies.
- Communicate theoretical concepts orally and in writing to a variety of audiences.

## Assessment tasks

- Critical review
- Major essay
- Examination

## PG - Discipline Knowledge and Skills

Our postgraduates will be able to demonstrate a significantly enhanced depth and breadth of knowledge, scholarly understanding, and specific subject content knowledge in their chosen fields.

This graduate capability is supported by:

## Learning outcomes

- Demonstrate a systematic understanding of translation and interpreting theories through a critical survey of past and present theories of translation and interpreting.
- Critically evaluate the contribution of translation and interpreting theories to our understanding of translation and interpreting as cultural, social and cognitive phenomena.
- Compare and contrast major approaches in translation and interpreting studies.
- Communicate theoretical concepts orally and in writing to a variety of audiences.

## Assessment tasks

- Critical review
- Major essay
- Examination

## PG - Critical, Analytical and Integrative Thinking

Our postgraduates will be capable of utilising and reflecting on prior knowledge and experience, of applying higher level critical thinking skills, and of integrating and synthesising learning and knowledge from a range of sources and environments. A characteristic of this form of thinking is the generation of new, professionally oriented knowledge through personal or group-based critique of practice and theory.

This graduate capability is supported by:

## **Learning outcomes**

- Demonstrate a systematic understanding of translation and interpreting theories through a critical survey of past and present theories of translation and interpreting.
- Critically evaluate the contribution of translation and interpreting theories to our understanding of translation and interpreting as cultural, social and cognitive phenomena.
- Compare and contrast major approaches in translation and interpreting studies.
- Communicate theoretical concepts orally and in writing to a variety of audiences.

## **Assessment tasks**

- Critical review
- Major essay
- Examination

## **PG - Research and Problem Solving Capability**

Our postgraduates will be capable of systematic enquiry; able to use research skills to create new knowledge that can be applied to real world issues, or contribute to a field of study or practice to enhance society. They will be capable of creative questioning, problem finding and problem solving.

This graduate capability is supported by:

## **Learning outcomes**

- Demonstrate a systematic understanding of translation and interpreting theories through a critical survey of past and present theories of translation and interpreting.
- Critically evaluate the contribution of translation and interpreting theories to our understanding of translation and interpreting as cultural, social and cognitive phenomena.
- Compare and contrast major approaches in translation and interpreting studies.
- Communicate theoretical concepts orally and in writing to a variety of audiences.

## **Assessment tasks**

- Critical review
- Major essay
- Examination

## **PG - Effective Communication**

Our postgraduates will be able to communicate effectively and convey their views to different



social, cultural, and professional audiences. They will be able to use a variety of technologically supported media to communicate with empathy using a range of written, spoken or visual formats.

This graduate capability is supported by:

### **Learning outcome**

- Communicate theoretical concepts orally and in writing to a variety of audiences.

### **Assessment tasks**

- Critical review
- Major essay
- Examination

## **PG - Engaged and Responsible, Active and Ethical Citizens**

Our postgraduates will be ethically aware and capable of confident transformative action in relation to their professional responsibilities and the wider community. They will have a sense of connectedness with others and country and have a sense of mutual obligation. They will be able to appreciate the impact of their professional roles for social justice and inclusion related to national and global issues

This graduate capability is supported by:

### **Learning outcome**

- Critically evaluate the contribution of translation and interpreting theories to our understanding of translation and interpreting as cultural, social and cognitive phenomena.

### **Assessment tasks**

- Critical review
- Major essay